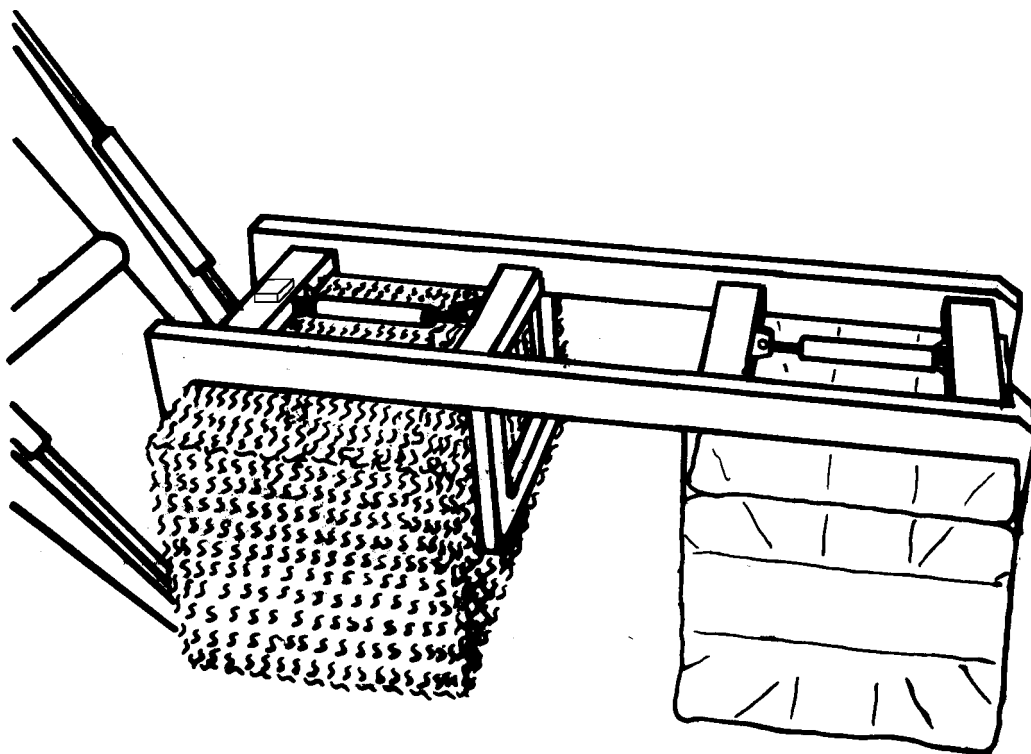


Q-LIFT 90

Art. nr. 12021



REKORDVERKEN Sweden AB

Öttum

S - 535 92 KVÄNUM

Tel. Phone Telefon +49 (0) 511-701 00 Fax. +49 (0) 511-700 07

1. FÖRORD



1.1. BÄSTE KUND / DEAR CUSTOMER / SEHR GEEHRTER KUNDE

S

Denna handbok skall uppfattas som en del av maskinen. Boken är till för att:

1. Föraren skall förstå hur maskinen fungerar.
2. Föraren och personer som befinner sig i närheten av maskinen Ej skall skadas.
3. Föraren skall utnyttja maskinen maximalt.

Var särskilt noga med att läsa säkerhetsföreskrifterna. För att maskinen skall fungera på bästa sätt och kunna ge Dig det utbytet Du förväntar Dig, måste maskinen skötas och köras enligt instruktionerna i denna handbok. Om det är något Du inte förstår eller tvekar inför, kontakta Er maskinförsäljare eller ring oss gärna, så kan vi tillsammans reda ut problemen.

REKORDVERKEN Sweden AB

GB

This book should be considered as a part of the machine. This manual is produced because:

1. Driver should fully understand how the machine works.
2. Driver and people near the machine should not get hurt.
3. Driver should be able to run the machine with maximum efficiency.

Be sure to read safety regulations. To get the most out of Your machine You have to maintain and operate it according to the instructions in this manual. If there is any misunderstanding please contact Your importer or contact us.

REKORDVERKEN Sweden AB

D

Diese Bedienungsanleitung soll als ein Teil der Maschine beachtet werden. Die Anleitung soll erreichen das:

1. der Fahrer versteht, wie die Maschine funktioniert.
2. der Fahrer und Leute die sich in der Nähe der Maschine befindet nicht zu Schaden kommen.
3. der Fahrer die Maschine optimal benutzen kann.

Bitte die Sicherheitsverschriften gut lesen und beachten.

Um die Benutzung der Maschine unter voller Ausnutzung Ihrer Vorteile zu ermöglichen muß die Maschine nach den Instruktionen dieses Handbuches gewartet und geplegt werden.

Für weitere Auskünfte, nehmen Sie bitte Kontakt mit der Firma Biller & Häußer unter Tel 0202-77 34 32 oder 054-25 55 69 auf.

REKORDVERKEN Sweden AB

1. FÖRORD

1.2. ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN / APPLICATION / ANWENDUNGSBEREICH

S

Q-LIFT 90 är avsedd att hantera fyrkantbalar av hö, halm eller ensilage med Bredd=80-85cmxHöjd=80-85cm, och en balvikt av max 700 kg.

GB

With Q-LIFT 90 You handle square bales made of hay, straw or silage with dimensions Width=80-85 cm x Height=80-85cm, and baleweight of maximum 700 kg.

D

Q-LIFT 90 ist für die Handhabung von Silage-, Heu- oder Strohquaderballen mit den Abmessungen von Breite=80-85cmxHöhe=80-85 cm, und einem Ballengewicht von max 700 kg.

1.3. GARANTI / GUARANTEE / GARANTIE

S

Garantin gäller under förutsättning att maskinen sköts, underhålls och används enligt instruktionerna i denna handbok.
Garantin gäller vidare endast om maskinen används till det den är avsedd för samt endast vad som kan anses vara normala driftsförhållanden.
Leverantören åtager sig att byta ut de delar som under garantitiden går sönder eller krånglar.
För att garantin skall gälla måste alla delar i maskinen ersättas med original reservdelar.

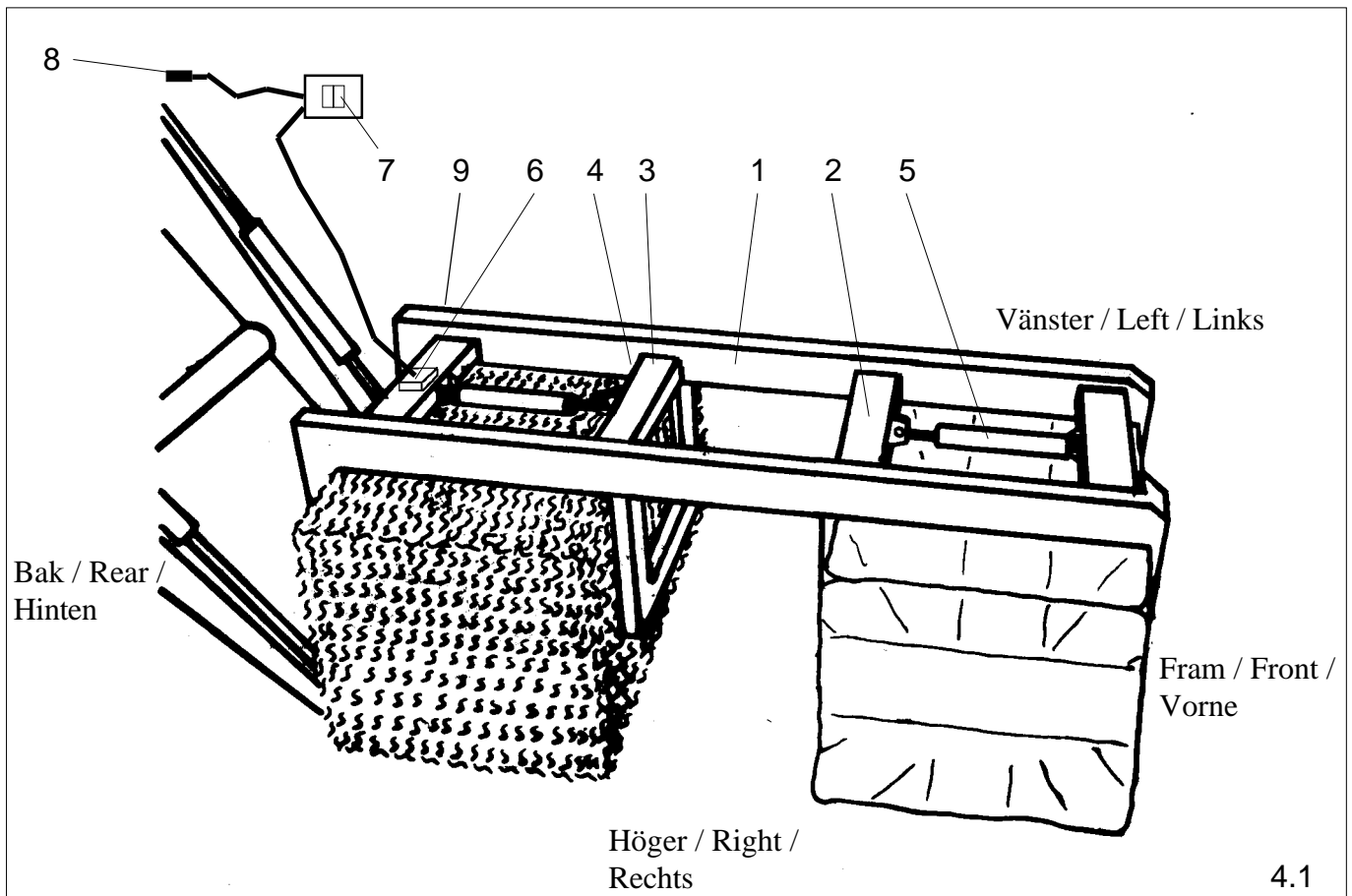
GB

Guarantee is valid provided that the machine is maintained and operated according to instructions in this manual.
Further, guarantee is only valid if the machine is used during normal working conditions.
The supplier undertakes to change faulty parts during guarantee.
Guarantee is valid provided that original spareparts are used and that machine is not modified in any way without approval.

D

Die Garantie ist gültig unter der Voraussetzung, daß die Maschine laut dieser Bedienungsanleitung benutzt wird.
Bei Verwendungen von nicht originalen Ersatzteilen oder bei Veränderung an der Maschine ohne Wissen bzw. vorherige Zustimmung des Hersteller erlischt o.g. Garantie.
Der Hersteller tauscht die Teile aus, die defekt sind bzw. mit Material- oder Fabrikationsfehlern behaftet sind.
Die Art der Garantieleistung liegt im Ermessen der Herstellers.

2. MASKINENS DELAR / MACHINE PARTS / MASCHINENTEILE



4.1

S

GB

D

1. Ram	1. Frame	1. Rahmen
2. Främre Grind	2. Front gate	2. Vorderer Schaltkreis
3. Bakre Grind	3. Rear gate	3. Hinterer Schaltkreis
4. Lager	4. Bearing	4. Lager
5. Hydraulcylinder	5. Hydraulic cylinder	5. Hydraulik Zylinder
6. Väljarventil	6. Directional valve	6. Vorwahlventil
7. Knapplåda med sladd	7. Control box with wire	7. Knopfbuchse mit Schleife
8. Stickpropp	8. Plug 12V DC (supply)	8. Stecker
9. Seriennummerskylt	9. Sign with serial number	9. Seriennummernschild

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER / SAFETY REGULATIONS / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

S

GB

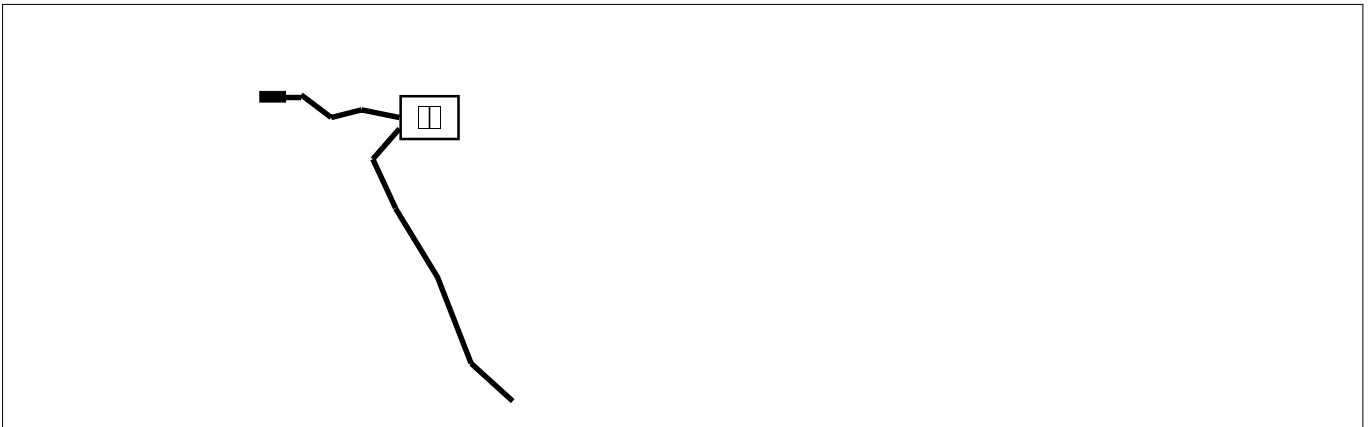
D

! Vistas aldrig under en upplyft bal.

! Never stay under an up-lifted bale.

! Niemals unter einem angehobenen Ballen aufhalten.

4. MANÖVERORGAN



S

GB

D

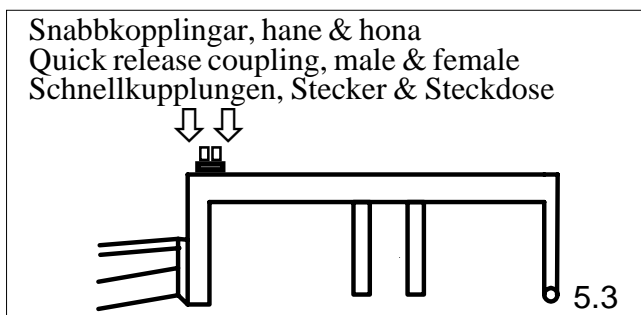
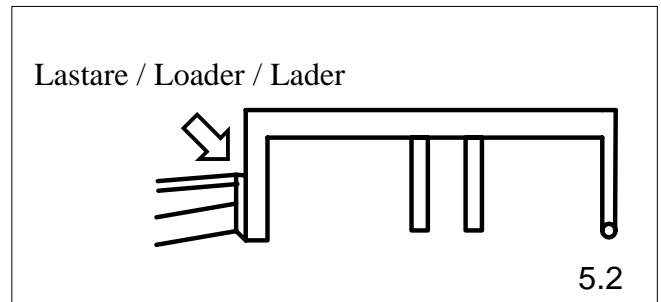
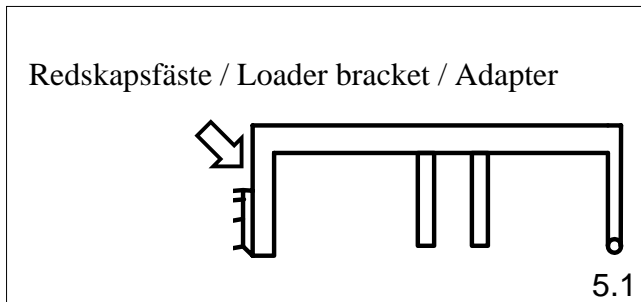
Med strömställaren väljs om man köra med främre eller bakre grip.

With electric switch you choose between front or rear grip.

Mit dem Strohmschalter wird Fahren mit vorderem oder hinterem Greifer gewählt.

5. MASKINENS FUNKTION

5.1. SAMMANKOPPLING / TO CONNECT / ZUSAMMENKUPPLUNG



5.2. Montering av red. fästen/ Assemb. of loader brackets/ Montierung von Adapter

S

Montera redskapsfästena med rätt avstånd mellan dem. Kontrollera att skruvarna till fästena är ordentligt åtdragna. Se bild 5.1.

GB

Adjust Q-Lift mounting bracket to suit loader arms.
Make sure that bolts to bracket are tightened. See picture 5.1.

D

Montieren Sie den Adapter mit dem richtigen Abstand.
Kontrollieren Sie, daß die Schrauben gut zuge dreht sind. Siehe Bild 5.1.

5.3. Koppling till lastare / Connection to loader / Kupplung zum Lader

S

Koppla lastaren till Q-Liften.
Kontrollera att den är ordentligt fastlåst. Se bild 5.2.

GB

Connect loader to the Q-lift. Making sure it is secure. See picture 5.2.

D

Kupplen Sie den Lader zum Q-lift-gerät. Kontrollieren Sie, daß das gut festgestellt ist. Siehe Bild 5.2.

5.4. Hydraulinkoppling / Hydraul engaging movement / Hydraulikeinkupplung

S

Anslut Q-LIFT till 1 st. dubbelverkande hydrauluttag, Min. 160 bar.
Se bild 5.3.

GB

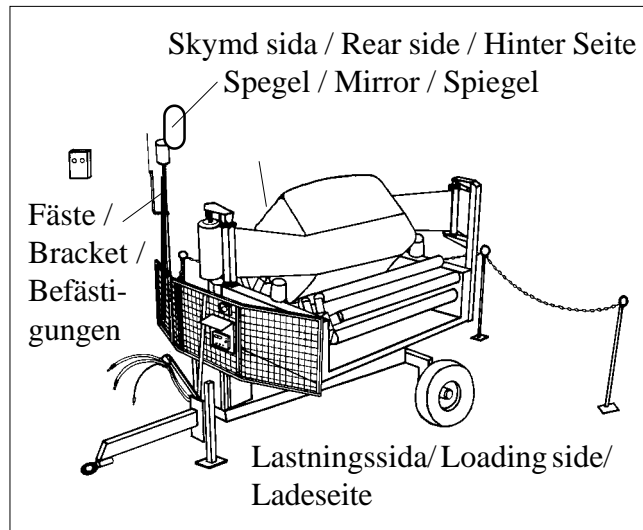
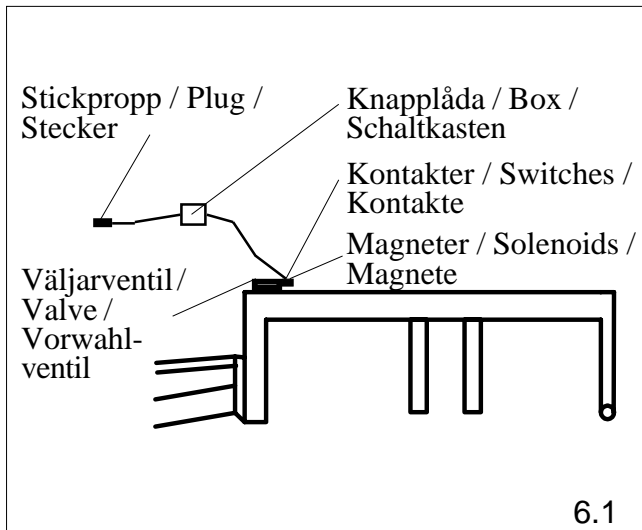
Connect Q-LIFT to one double-acting hydraulic outlet, min 160 bar.
See picture 5.3.

D

Kupplen Sie den Q-LIFT mit einem doppelwirkenden Hydraulikventil, Min. 160 bar. Siehe Bild 5.3.

5. MASKINENS FUNKTION

5.5. SAMMANKOPPLING / CONNECTION / ZUSAMMENKUPPLUNG



5.6. Manöverinkoppling / Operating engaging movement / Steuereinkupplung

S

GB

D

Med knapplådan växlas manövrering av främre resp. bakre grind. Placera knapplådan på lämpligt ställe i traktorhytten. Gärna så nära Din hydraulspak till Q-liften som möjligt.

Anslut kontakterna till de magneter som sitter på väljarventilen.

Anslut stickproppen till 12V DC. Se bild 6.1.

Place electrical directional switch provided in a suitable place in the tractor cab. Preferably adjacent to spool valve control.

Connect Hirschmann plugs on to solenoids on Q-Lift.

Connect supply cable plug to a suitable 12V DC supply. See picture 6.1.

Befestigen Sie die Schaltbox an einer günstigen Stelle an dem Traktor. Möglichst dicht am Hydraulikhebel des Q-Lifts.

Verbinden Sie die Kontakte mit den Magneten, welche sich an den Wählerventilen befinden.

Verbinden Sie den Stecker mit 12V Gleichstrom. Siehe Bild 6.1.

5.7. Montering av spegel / Assembling of mirror / Montierung von Spiegel

S

GB

D

För att underlätta växling av balar med Q-Liften medföljer en spegel med fäste.

Fästet skruvas fast med 2 st. skruv. Därefter monteras spegeln på fästet.

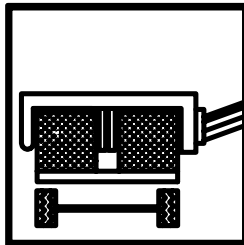
Spegeln ställs in så att man från lastnings-sidan kan se balens skymda sida då den greppas. Se bild 6.2.

A mirror is supplied to enable operator to see the rear of the wrapper from the tractor seat. Adjust to suit. See picture 6.2.

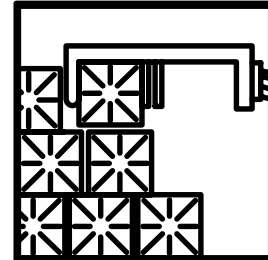
Der Spiegel ist so zu befestigen, daß der Fahrer darin den Arbeitsgang beobachten kann. Siehe Bild 6.2.

5. MASKINENS FUNKTION

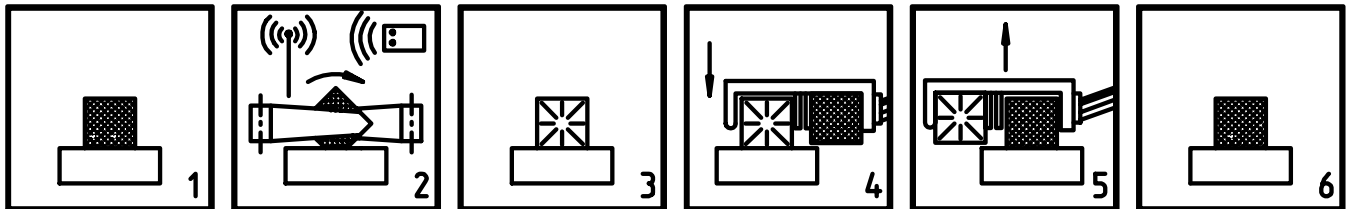
5.8. KÖRNING / OPERATING / FAHREN



7.1



7.2



7.3

5.9. Insamling / Collection / Einsammlung

S

GB

D

Q-LIFT kan användas för att enkelt samla in balar från fältet och lastas på vagn. Se bild 7.1.

Q-LIFT can be used to collect bales from the field and load them on to a wagon. See picture 7.1.

Q-LIFT kann für die einfache Einsammlung von Ballen auf Feld gebraucht werden. Siehe Bild 7.11.

5.10. Inplastning / Wrapping / Einwicklung

S

GB

D

Vid " inplastning" växlas balar med Q-Lift på Q-Pack i ett moment. Se bild 7.3.

During wrapping operation bales are exchanged on Q-pack in one visit. See picture 7.3.

Nach beendiger Einwicklung werden die Ballen in einem Arbeitsgang gewechselt. Siehe Bild 7.3.

5.11. Inplastning / Wrapping / Einwicklung

S

GB

D

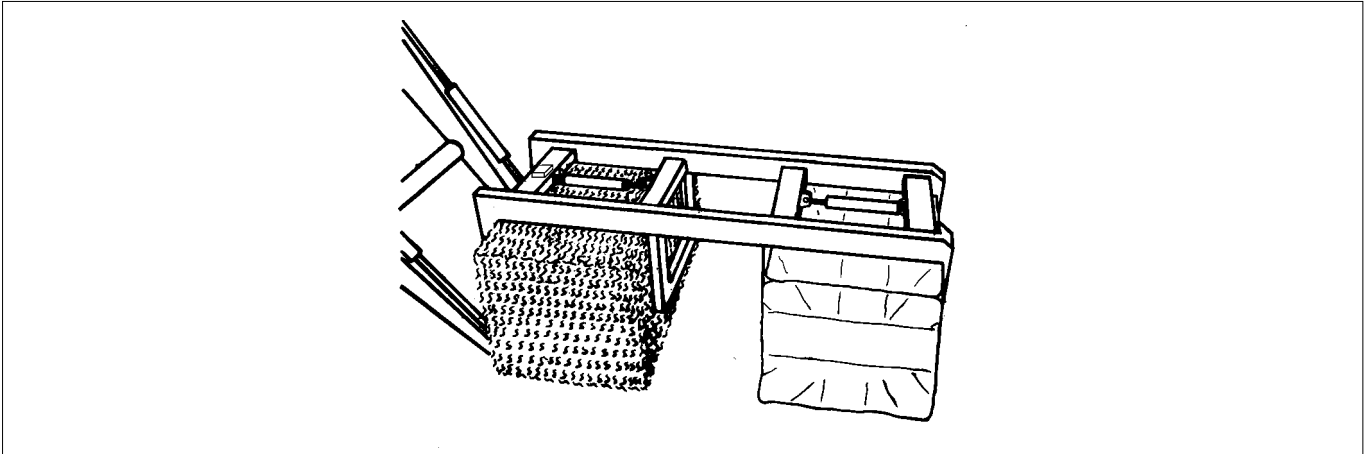
Den inplastade balar staplas snabbt och skonsamt under tiden som nästa pastas in. Se bild 7.2.

The wrapped bale is stacked while next bale is being wrapped. See picture 7.2.

Der gewickelte Ballen wird schnell und sanft gestapelt während der nächste Ballen eingewickelt wird. Siehe Bild 7.2.

6. SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

6.1. Smörjschema


S
GB

Smörj Q-Liftens glidrullar var 500 bal eller minst en gång per dag.

Lubricate Q-Lift every 500 bales or at least once a day.

6.2. UNDERHÅLL / MAINTENANCE / PLEGE

S
GB
D

! Kontrollera dagligen att inget läckage av hydraulolja förekommer.

! Check every day for leakage of hydraulic oil.

! Kontrollieren Sie täglich, daß kein Hydraulikölleckagen vorhanden sind.

! Kontrollera dagligen att redskapsfästena på Q-Liften sitter ordentligt fast.

! Check every day that loader brackets on Q-Lift are tightly fixed.

! Kontrollieren Sie täglich, daß die Befestigungen auf der Q-Lift fest sitzt.

6.3. FÖRVARING / STORAGE / AUFBEWAHRUNG

S
GB
D

! Efter säsongens slut skall maskinen rengöras.

! Clean and lightly oil machine before storage.

! Nach dem Saison soll die Maschine gereinigt und geschmiert werden.

! Montera dammskydden på snabbkopplingarna.

! Refit dust covers on quick release couplings.

! Die Staubkappen an den Hydraulikstecker montieren.

! Maskinen bör förvaras inomhus efter säsongen.

! The machine should be stored indoors out of season.

! Die Maschine soll nach dem Säsong unter Dach gelagert werden.

! Knapplåda med sladdar förvaras inomhus torrt.

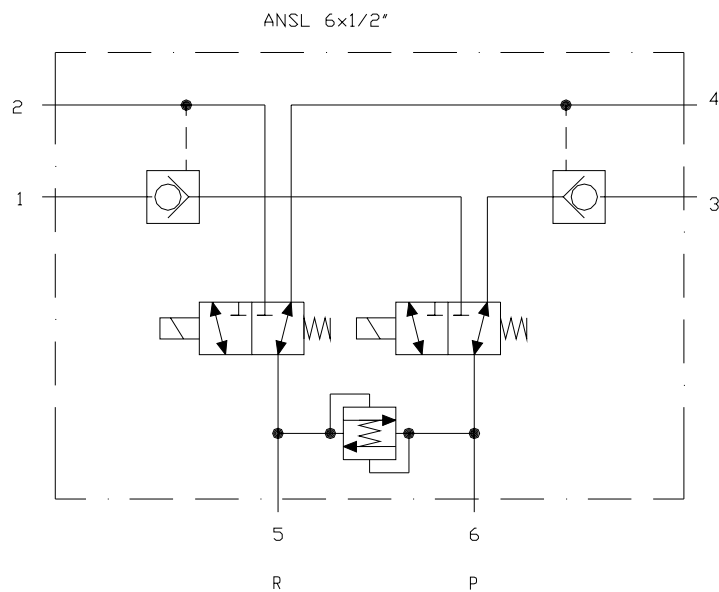
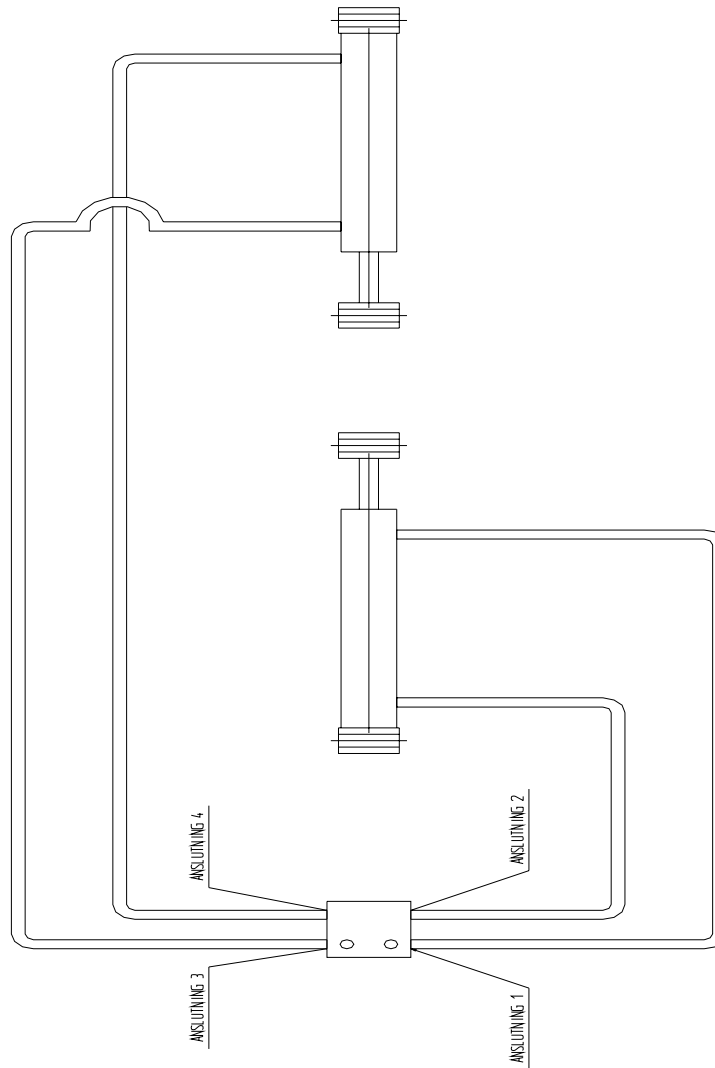
! The control box should be stored indoors in a dry place.

! Der Schaltkasten des Steuerwerks wird bei der Kupplungssteckdose demontiert und trocken gelagert.

! Maskinens cylindrar skall köras till bottenläge för att undvika rostangrepp.

7. TEKNISK DATA/TECHNICAL SPECIFICATIONS/TECHNISCHE ANGABEN

S		GB		S	
Q-LIFT 90	LxBxH =242x118x94 cm, 350 Kg.	Q-LIFT 90	LxBxH =242x118x94 cm, 350 kg.	Q-LIFT 90	LxBxH =242x118x94 cm, 350 Kg.
Vikt		Weight		Gewicht	
Balldim.	80-85x80-85 cm.	Bale dimensions	80-85 x 80-85 cm.	Ballendim.	80-85 x 80-85 cm.
Traktorhyd.	1 st Dubbelverk. Min 120 Bar.	Traktorhydr.	1 pcs double-acting hydraulic outlet min 120 bar.	Schlepperhydr.	1 Stk Doppelt- wirkend Min 120 Bar.
Elanslut.	Stickpropp 2-polig 12V DC	Electrical connection	Plug 2-pole 12V DC	Stromanschl.	Stecker 2-polig 12V DC
Max balvikt	700 Kg.	Maximum baleweight	700 Kg.	Maximales Ballengewicht	700 Kg.
Hyd.oljetyp	BP Bartran 46	Hydraul oiltype	BP Bartran 46	Hydrauliköltyp	BP Bartran 46 oder gleichwertig



02720 CP450-1-B-0-015-0
 02697 CP520-1-B-0-120-H
 02718 CP200-7-B-0-A-C-120 BAR
 02491 12VDC TYP H SERIE 10
 02136 24VDC TYP H SERIE 10

Q-LIFT 90
1994
Med Rullagrade grindar

Pos.	Art.Nr. Part No. Bestellennr.	Benämning	Description	Benennung	Ant. Qty. Anzahl	Anm.
1	12080	RAM SVETS	FRAME, WELDED	FASSUNG, SCHWEISS	1	
2	22276	GRINDSVETS	GATE, WELDED	SCHALTKREIS, SCHWEISS	2	
3	45594	GLIDRULLE KPLL=21	BEARING	LAGER	8	
3	45978	GLIDRULLE KPLL=41	BEARING	LAGER	8	
3	46019	GLIDRULLE KPLL=32	BEARING	LAGER	8	
4	33096	AXEL	SHAFT	WELLE	4	
5	00600	SGA 25	SGA 25	SGA 25	8	
6	02694	VENTILBLOCKES-H4556.00	VALVE BLOCK ES-H 4556.00	HYDRAULIKBLOCKES-H	1	
7	-02718	CP200-7-B-0-A-C-160	CP200-7-B-0-A-C-160	CP200-7-B-0-A-C-160	1	
8	-02697	CP520-1-B-0-12D-H	CP520-1-B-0-12D-H	CP520-1-B-0-12D-H	2	
8.1	-02491	MAGNET 12VDC			2	
8.1	-02136	MAGNET 24VDC			2	
9	-02720	CP450-1-B-0-015-0	CP450-1-B-0-015-0	CP450-1-B-0-015-0	2	
10	02448	ADAPTER RAK u1/2"-u3/8"	ADAPTOR, STRAIGHT u1/2"-u1/2"	ADAPTOR, GERADE u1/2"-u1/2"	4	
11	02449	ADAPTER RAK u1/2"-u1/2"	ADAPTOR, STRAIGHT u1/2"-u1/2"	ADAPTER, GERADE u1/2"-u1/2"	2	
12	02456	TREDO TÄTRING 1/2"	TREDO SEALRING 1/2"	TREDODICHRING 1/2"	8	
13	02446	SNABBKOPP. HANE	QUICK RELEASE COUPLING, MALESCHNELLKUPPLUNG		1	
14	02665	SNABBKOPP. HONA	BAYONET COUPLING, FEMALE	SCHNELLKUPPLUNG	1	
15	02465	SKYDDSHYLSA 1/2"	GROMMET 1/2"	SCHUTZMANSCHETTE 1/2"	1	
16	02709	SKYDDSPROPP 1/2"	"PROTECTION" PLUG 1/2"	SCHUTZNIPPEL 1/2"	1	
17	33094	HYD.CYLINDER 63/32-300	HYDRAULIC CYLINDER 63/32-300	HYDRAULIK CYLINDER 63/32-300	2	
18	33121	SLANG 3/8" L 2600	HOSE 3/8" L 2600	SCHLAUCH 3/8" L 2600	2	
19	32706	SLANG 3/8" L 600	HOSE 3/8" L 600	SCHLAUCH 3/8" L 600	2	
20	02717	KLÄMMA KPL RBP-218	CLAMP, COMPLETE RBP-218	KLAMMER, KOMPLETT	4	
21	09688	INSEXSKRUV 8* 20 F	SOCKET HEAD CAP SCREW 8*20	FSCBRAUBE 8* 20 F	4	
22	44652	STRÖMBRYTARFÄSTE KPL	CIRCUIT BREAKER BRACKET,	COMP.STROMSCHALTERBEFESTIG.	KOMPL.	1
23	02593	STRÖMSTÄLLARE 511 003	CIRCUIT BREAKER 511 003	SCHALTER 511 003	1	
24	02603	TÄCKBRICKA 596 273	ESCUTCHEON 596 273	ABDECKBLECH 596 273	1	
25	02569	STICKPROPP 2-POL Y=12mm	PLUG 2-POLE =12 mm	STECKER 2-POLIG Y=12mm	1	
26	02493	HIRSCHMANNKONTAKT	HIRSCHMANN-PLUG	HIRSCHMANN-KONTAKT	2	
27	02266	KABEL 2*0.75 TYP B	CABLE 2*0.75 TYPE B	KABEL 2*0.75 TYP B	13	(m)
28	02582	SPEGEL KONVEX 220x415	MIRROR CONVEX 220x415	SPIEGEL KONVEX 220x415	1	
29	45560	FÄSTE SPEGEL	BRACKET MIRROR	BEFESTIGUNG SPIEGEL	1	
30	02538	TÄT.SATS KPL 63/32 MELIN			2	

Q-LIFT 90
1993
Med Glidlagrade grindar

Pos.	Art.Nr. Part No. Bestellennr.	Benämning	Description	Benennung	Ant. Qty. Anzahl	Anm.
	12031	RAM SVETS	FRAME, WELDED	FASSUNG, SCHWEISS	1	
	22229	GRIND SVETS	GATE, WELDED	SCHALTKREIS, SCHWEISS	2	
	33095	LÄSSKENA SVETS	LOCKRAIL, WELDED	SCHLIESSCHIENE	4	
	09357	SKRUV 16* 40H F	SCREW 16* 40H F	SCHRAUBE 16* 40H F	16	
	09537	MUTTER 16 F	BOLT 16 F	GEWINDEMUFFE 16 F	16	
	00815	FJÄDERBRICKA 16.2*27.4	ELASTIC WASHER 16.2*27.4	FEDERBLECH 16.2*27.4	16	
	33096	AXEL CYLINDERLÅSNING	SHAFT, CYLINDERLOCK	WELLE, CYLINDERSCHLIESUNG	4	
	00600	SGA 25	SGA 25	SGA 25	8	
	22228	HYDRAULSCHEMA MOD. 93	HYDRAULIC CHART MOD. 93	HYDRAULIK SCHEMA MOD. 93		
	02591	VÄLJARVENTIL HC62 12 V	SELECTOR VALVE HC62 12 V	WÄHLERVENTIL HC62 12 V	1	
	-02725	MAGNET HC62 12VDC			1	
	-02727	MAGNET HC62 24VDC			1	
	02456	TREDO TÄTRING 1/2"	TREDO SEALRING 1/2"	TREDO DICHRING 1/2"	8	
	02574	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	4	
	02449	ADAPTER RAK u1/2"-u1/2"	ADAPTOR STRAIGHT	ADAPTER GERADE	2	
	02446	SNABBKOPP. HANE i1/2"	QUICK ATTACH COUPLING, MALE	SCHNELLKUPPLUNG,	1	
	02665	SNABBKOPP. HONA i1/2"	QUICK RELEASE COUPLING, FEMALE	SCHNELLKUPPLUNG,	1	
	02465	SKYDDSHYLSA TEMA 5525	GROMMET TEMA 5525	SCHUTZHÜLSE TEMA 5525	1	
	02709	SKYDDSPROPP 1/2"	"PROTECTION" PLUG 1/2"	SCHUTZNIPPEL 1/2"	1	
	33094	HYD.CYLINDER 63/32-300	HYDRAULIC CYLINDER 63/32-300	HYDRAULIK ZYLINDER 63/32-300	2	
	02456	TREDO TÄTRING 1/2"	TREDO SEALRING 1/2"	TREDO DICHRING 1/2"	4	
	02574	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	2	
	02449	ADAPTER RAK u1/2"-u1/2"	ADAPTOR STRAIGHT u1/2"-u1/2"	ADAPTER GERADE u1/2"-u1/2"	2	
	02592	CP450-1-B-4B-015-S	CP450-1-B-4B-015-S	CP450-1-B-4B-015-S	2	
	02456	TREDO TÄTRING 1/2"	TREDO SEALRING 1/2"	TREDO DICHRING 1/2"	6	
	02574	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	GE 15-LR R1/2"	2	
	02594	EVL 15-LR R1/2"	EVL 15-LR R1/2"	EVL 15-LR R1/2"	2	
	02596	ADAPTER RAK u1/2"-i1/2"	ADAPTOR STRAIGHT u1/2"-i1/2"	ADAPTER GERADE u1/2"-i1/2"	2	
	02528	DUBBELKLÄMMA KPL	DOUBLE CLAMP, COMPLETE	DOPPELFASSUNG-/KLEMME	2	
	09670	INSEXSKRUV 8* 25 F	SOCKET HEAD CAP SCREW 8*25 F	SCHRAUBE 8*25 F	2	
	33093	ELSCHEMA Q-LIFT D	ELECTRICAL CHART Q-L. D	ELEKTRISCHE SCHEMA Q-L. D		
	44652	STÖMBRYTARFÄSTE KPL	CIRCUIT BREAKER BRACKET COMP.	STROMSCHALTERBEFESTIG. KOMP.	1	
	02593	STRÖMSTÄLLARE 511 003	CIRCUIT BREAKER 511 003	SCHALTER 511 003	1	
	02603	TÄCKBRICKA 596 273	ESCUTCHEON PLATE 596 273	ABDECKBLECH 596 273	1	
	02569	STICKPROPP 2-POL Y=12 mm	PLUG 2-POLE	STECKER 2-POLIG Y=12 mm	1	
	02493	HIRSCHMANNKONTAKT	HIRSCHMANN-PLUG	HIRSCHMANN-KONTAKT	1	
	02266	KABEL 2*0.75 TYP B	CABLE 2*0.75 TYPE B	KABEL 2*0.75 TYP B	13	(m)